

(584.)

Board of Trade, Whitehall,  
April 18, 1864.

THE Right Honourable the Lords of the Committee of Privy Council for Trade have received, from the Secretary of State for Foreign Affairs, a copy of a Despatch from Her Majesty's Chargé d'Affaires at Hamburgh, enclosing the following translation of an Ordinance issued by the Senate of Lübeck, regulating the navigation of the Ports of Lübeck and Travemünde and the Lower Trave:—

**ORDINANCE** respecting the Navigation Dues for the Sea Navigation and the passage of the Lower Trave.

WHEREAS an alteration of the tariff published January 30, 1850, respecting the pilotage charges has been requisite, and it has at the same time been deemed expedient to make a clear compilation of the various regulations issued respecting the navigation dues for the sea navigation and the passage of the Lower Trave, the Senate hereby orders according to determinations which it has come to in concert with the Burgership, as follows:

**Sec. 1.**

The navigation dues for the sea navigation and the passage of the Lower Trave consist in *Last*

(or tonnage) *Dues, Harbour Dues, and Pilotage Dues.*

These dues have to be paid, in so far as no exceptions are made in this Ordinance, by all ships and vessels leaving or entering the Ports of Lübeck or Travemünde, as well as by all ships which discharge or take in cargo in the roads near Travemünde.

**Sec. 2.**

The calculation of these navigation dues is to be made according to metrical weight, viz:—for sea-going ships and sharply built vessels in lasts of 4000 lbs. each; for flat-bottomed open vessels in lasts of 5000 lbs.; for those vessels which only ply between Lübeck and Schönberg in lasts of 6000 lbs. each.

**Sec. 3.**

The navigation dues are levied by the Customs and Excise Department, and according to the survey taken here and the certificates of measurement which shall be in conformity with the rules annexed to the Ordinance of January 30, 1850, respecting the surveying of ships. In the same light as certificates of measurement which are given here, shall be regarded those certificates of measurement which are granted in States with which treaties exist for mutual recognition of the certificates, without any additional survey being required.

**Sec. 4.**

Payment shall be made	On entering.	On departing.
	Schillings.	Schillings.
<b>I. For <i>last</i> (tonnage) duties, without reference to the cargo, by ships and vessels which sail under the Lübeck flag, or under a flag enjoying the same rights—per last:</b>		
1. By sailing and steam vessels, as well as sharply-built vessels	6	6
2. By flat-bottomed open vessels ... ..	3	3
But for voyages between Lübeck and Schönberg ... ..	Nil.	2
Ships and vessels which sail under a flag which does <i>not</i> enjoy the same rights as the Lübeck flag have to pay double of the above charges.		
<b>II. For <i>harbour duties</i>, by all sailing ships and steamers of above 30 lasts—per last:</b>		
1. If laden ... ..	6	6
2. Exceptionally, if laden with timber ... ..	4	4
3. If in ballast, or empty ... ..	2	2
Ships carrying cargo equal to not more than the tenth part of their burden, the same as empty ships ... ..	2	2
Ships having besides their cargo of timber other goods on board, pay—in so far as these latter do not amount to more than the 10th part of their burden—the same as ships laden with timber; viz: ... ..	4	4

Anybody wishing to claim one of the above two exemptions must furnish a certificate to the Customs and Excise Department, that such exemption is due, in which case (as a rule), for ships entering, the manifest of the cargo will be

sufficient proof; and for ships departing, a certificate from the ship broker; the Customs and Excise Department, however, reserve to themselves to institute a special investigation, if necessary.